

Ο ΚΑΛΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ  
ΤΟΥ ΣΕ ΤΣΟΥΑΝ  
ΜΠΕΡΤΟΛΤ ΜΠΡΕΧΤ

DER GUTE MENSCH VON SEZUAN  
BY BERTOLT BRECHT

2023 → 2024

κδβε

Εκτελών χρέη Αναπληρωτή  
Καλλιτεχνικού Διευθυντή  
Γιάννης Ρήγας

Visual Art Director  
Mike Rafail

ΚΩΒΕ  
Ο ΚΑΛΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ  
ΤΟΥ ΣΕΤΣΟΥΑΝ  
ΜΠΕΡΤΟΛΤ ΜΠΡΕΧΤ

DER GUTE MENSCH VON SEZUAN  
BY BERTOLT BRECHT

Μετάφραση  
Άννυ Κολτσιδοπούλου

Φωτισμοί  
Δήμητρης Κασσιμάτης

Σκηνοθεσία  
Δημήτρης Καραντζάς

Βοηθός σκηνοθέτης – Δραματουργός  
Κορίνα Βασιλειάδου

Σκηνικά  
Κωνσταντίνος Σκουρλέτης

Βοηθός σκηνογράφου  
Μανώλης Ψωματάκης

Κοστούμια  
Ιωάννα Τσάμη

Βοηθός ενδυματολόγου  
Σόνια Καϊτατζή

Μουσική  
Δημήτρης Καμαρωτός

Κίνηση  
Αλέξης Τσιάμογλου

Διανομή (με αλφαβητική σειρά):

Μελίνα Αποστολίδου .....Κυρία Μι Τσου  
Τζωρτζίνα Δαλιάνη .....Κυρία Σιν  
Ιωάννα Δεμερτζίδου .....Σεν Τε  
Ελένη Θυμιοπούλου .....Οικογένεια: Γυναίκα  
Στέλιος Καλαϊτζής.....Οικογένεια: Άντρας  
Γιάννης Καραμφίλης .....Τρίτος θεός  
Άγγελος Καρανικόλας .....Άνεργος  
Νίκος Κουσουλής .....Ανιψιός | Παιδί | Ιερέας | Επιστάτης  
Νίκος Μήλιας .....Σουν  
Χρυσή Μπαχτσεβάνη.....Οικογένεια: Ανιψιά  
Βασίλης Μπεσίρης .....Αστυνομικός  
Δημήτρης Ναζίρης .....Οικογένεια: Παππούς  
Μπέττυ Νικολέση.....Κυρία Γιανγκ  
Ιωάννα Παγιατάκη .....Γριά έμπορος χαλιών  
Ορέστης Παλιαδέλης .....Βανγκ  
Γιώργος Παπαδάκος .....Ανιψιός | Παιδί  
Βασίλης Παπαδόπουλος .....Σου Φου  
Ιωάννα Πιατά.....Οικογένεια: Κουνιάδα  
Χρίστος Στυλιανού.....Μαραγκός  
Στέργιος Τζαφέρης.....Δεύτερος θεός  
Μαρία Χατζηιωαννίδου.....Πρώτος θεός

Μουσικοί επί σκηνής:

Δάνης Κουμαρτζής (κιθάρα), Αμαλία Σάνη (τσέλο),  
Κατερίνα Ταβλαδωράκη (κλαρινέτο)

Έκτακτη αντικατάσταση:

Λουκία Βασιλείου, Χρήστος Τσάβος, Γιάννης Τσεμπερλίδης

Βοηθός σκηνοθέτη (στο πλαίσιο πρακτικής άσκησης):

Ελίνα Τσιορμπατζή

2023 → 2024

# ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗ

Η πρώτη παρουσίαση του κλασικού έργου του Μπέρτολτ Μπρεχτ, έγινε στο ΚΘΒΕ, στην Εταιρεία Μακεδονικών Σπουδών, τον Ιανουάριο του 1965, σε μετάφραση Μάριου Πλωρίτη και σκηνοθεσία του σπουδαίου –δασκάλου, σκηνοθέτη και Καλλιτεχνικού Διευθυντή του ΚΘΒΕ– Μίνου Βολανάκη. Ακολούθησαν κι άλλα ανεβάσματα. Σήμερα, εξήντα σχεδόν χρόνια μετά, ανεβαίνει και πάλι στο Βασιλικό Θέατρο και το εγχείρημα της σκηνοθεσίας αναλαμβάνει ένας από τους πιο πολυσυζητημένους σκηνοθέτες της νεότερης γενιάς, ο Δημήτρης Καραντζάς, έχοντας στο πλευρό του μια πλούσια και πολυπρόσωπη διανομή από το εξαιρετικό δυναμικό των ηθοποιών του ΚΘΒΕ και άξιους συνεργάτες από τον ευρύτερο καλλιτεχνικό χώρο, σε μια προσπάθεια για μια ρηξικέλευθη προσέγγιση του κλασικού πλέον αριστουργήματος.

Η αγαθή πόρνη Σεν Τε υποχρεώνεται να μεταμορφωθεί στον αυστηρό –στα όρια του αδίστακτου– «ξάδελφο» προκειμένου να επιβιώσει. Ο από φύση «καλός» υποτάσσεται στον από θέση «κακός», ενώ ο Μπρεχτ, χωρίς να απαντά στο καίριο ερώτημα του κατά πόσο η Σεν Τε θα μπορούσε να έχει κάνει αλλιώς, γράφει ένα από τα πλέον δυνατά και διαχρονικά έργα του. Επιλέγοντας ένα κινέζικο παραμύθι θέτει ένα πανανθρώπινο ερώτημα που παραμένει τραγικά επίκαιρο, σε μια κοινωνία όπου τα όρια είναι ρευστά και οι έννοιες του καλού και του κακού αντιμετωπίζονται μέσα από διαφορετικό πρίσμα: «Είναι εφικτή η καλοσύνη μέσα σ' έναν κόσμο κακίας και εκμετάλλευσης;».

Το έργο κλείνει τον χειμερινό προγραμματισμό του θεάτρου, ενισχύοντας τον φετινό μας στόχο: «ΘΕΑΤΡΟ ΜΑΖΙ».

Καλή μας θέαση!

**Αστέριος Πελτέκης**  
Καλλιτεχνικός Διευθυντής ΚΘΒΕ

Officiates as Deputy  
Artistic Director  
Giannis Rigas

Visual Art Director  
Mike Rafail

ΚΘΒΕ

# THE GOOD PERSON OF SZECHWAN

BERTOLT BRECHT

DER GUTE MENSCH VON SEZUAN  
BY BERTOLT BRECHT

Translated by  
**Anny Koltsidopoulou**

Lighting  
**Dimitris Kasimatis**

Directed by  
**Dimitris Karantzas**

Assistant director – Dramaturg  
**Korina Vasileiadou**

Sets  
**Konstantinos Skourletis**

Assistant to the set designer  
**Manolis Psomatakis**

Costumes  
**Ioanna Tsami**

Assistant to the costume designer  
**Sonia Kaitatzi**

Music  
**Dimitris Kamarotos**

Movement  
**Alexis Tsiamoglou**

Cast (in alphabetical order):

**Melina Apostolidou** .....Mrs. Mi Tzu  
**Chrysi Bachtsevani**.....Family: The niece  
**Vasilis Besiris** .....Policeman  
**Maria Chatziioannidou** .....First God  
**Tzortzina Daliani** .....Mrs. Shin  
**Ioanna Demertzidou** .....Shen Te  
**Stelios Kalaitzis** .....Family: The husband  
**Giannis Karamfilis**.....Third God  
**Angelos Karanikolas**.....Unemployed  
**Nikos Kousoulis**.....The nephew | Kid | Priest | Janitor  
**Nikos Milias**.....Sun  
**Dimitris Naziris**.....Family: The grandfather  
**Betty Nikolesi** .....Mrs. Yang  
**Ioanna Pagiataki** .....Old rug seller  
**Orestis Paliadelis** .....Wang  
**Giorgos Papadakos** .....Nephew | Kid  
**Vasilis Papadopoulos**.....Shu Fu  
**Ioanna Piata** .....Family: The sister-in-law  
**Christos Stylianou** .....Carpenter  
**Eleni Thymiopoulou** .....Family: The wife  
**Stergios Tzaferis** .....Second God

Musicians on stage:  
**Danis Koumartzis** (guitar), **Amalia Sani** (cello),  
**Katerina Tavladoraki** (clarinet)

Understudies:  
**Christos Tsavos**, **Giannis Tsemperlidis**, **Loukia Vasileiou**

Assistant to the director (on an internship):  
**Elina Tsiormpatzi**

**2023 → 2024**



**FYLATOS  
PUBLISHING**

Τα ψηφιακά προγράμματα παραστάσεων του **ΚΘΒΕ** διανέμονται και υποστηρίζονται από τις **Εκδόσεις Φυλάτος**.

Αν αντιμετωπίσετε οποιοδήποτε πρόβλημα κατά τη χρήση ή την αποθήκευση του ψηφιακού υλικού, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο:

[contact@fylatos.com](mailto:contact@fylatos.com)

ή στο **+302310821622**.



Εκδόσεις Φυλάτος - Fylatos Publishing®  
Κίμωνος Βόγα 52, Θεσσαλονίκη, 54645, Ελλάδα  
Βασ. Όλγας 89, Θεσσαλονίκη, 54643, Ελλάδα  
<https://fylatos.com>

---

Τα προγράμματα προστατεύονται με εξατομικευμένο σύστημα προστασίας (DRM), απαγορεύεται αυστηρά η εκτύπωση, φωτοτύπηση, φωτογράφιση, αντιγραφή ή σάρωση εκτεταμένων αποσπασμάτων του υλικού. Επιτρέπεται μόνο η αντιγραφή μικρού μέρους ενός έργου για καθαρά ιδιωτική χρήση του ατόμου που εκτελεί την αντιγραφή. Οι εκτελούντες την εκτύπωση, φωτοτύπηση, φωτογράφιση, αντιγραφή, ή σάρωση είναι απολύτως υπεύθυνοι για την τήρηση της σχετικής νομοθεσίας και η παράβασή της προβλέπει σοβαρότατες κυρώσεις για τους παραβάτες.

Ο ΚΑΛΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΤΟΥ ΣΕ ΤΣΟΥΑΝ  
ΜΠΕΡΤΟΛΤ ΜΠΡΕΧΤ  
DER GUTE MENSCH VON SEZUAN  
by Bertolt Brecht  
Θεατρική περίοδος 2023-2024  
Αρ. δελτίου: 786 (382)

THE GOOD PERSON OF SZECHWAN  
BERTOLT BRECHT  
DER GUTE MENSCH VON SEZUAN  
by Bertolt Brecht  
Theatre season 2023-2024  
Issue no: 786 (382)

ΤΜΗΜΑ ΕΚΔΟΣΕΩΝ  
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ ΚΘΒΕ  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΚΔΟΣΕΩΝ

PUBLICATIONS AND PUBLIC RELATIONS  
DEPARTMENT OF THE NTNG  
PUBLICATIONS OFFICE

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ  
ΑΙΜΙΛΙΑ ΚΑΡΑΚΟΚΚΙΝΟΥ  
ΜΥΡΤΩ ΤΣΙΠΑ

PUBLICATION EDITORS  
AIMILIA KARAKOKKINOY  
MIRTO TSIPA

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΥΛΗΣ  
ΜΥΡΤΩ ΤΣΙΠΑ

MATERIALS EDITOR  
MIRTO TSIPA

ART DIRECTION – GRAPHIC DESIGN  
MIKE RAFAIL / THAT LONG BLACK CLOUD

ART DIRECTION – GRAPHIC DESIGN  
MIKE RAFAIL / THAT LONG BLACK CLOUD

PHOTOGRAPHY  
MIKE RAFAIL / THAT LONG BLACK CLOUD

PHOTOGRAPHY  
MIKE RAFAIL / THAT LONG BLACK CLOUD

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΤΥΠΟΥ  
SKG PRESS

PRINTING-BINDING  
SKG PRESS

---

## StART Thinking Green

Στο πλαίσιο της οικολογικής πολιτικής του ΚΘΒΕ, το χαρτί της εκτύπωσης είναι ανακυκλωμένο, μη επιστρωμένο, φιλικό προς το περιβάλλον, με πιστοποίηση FSC®.

In line with the NTNG's eco policy, the paper used for this publication is recycled, uncoated, and environmentally friendly, fiber FSC® certified.

Αναλυτικά βιογραφικά σημειώματα, περισσότερες πληροφορίες, βίντεο και φωτογραφίες από την παράσταση μπορείτε να βρείτε στην επίσημη ιστοσελίδα του ΚΘΒΕ ntng.gr και συγκεκριμένα στη σελίδα της παράστασης, σκανάροντας με το κινητό σας το QR code

Detailed biographies, further information, videos and photos from the production can be found on the NTNG's official website; to view to page dedicated to this production, scan the QR code with your mobile phone.





